

私たちは、医療機関等^{※1}と外国人県民との

※1 保健・福祉機関等を含みます。

コミュニケーションをサポートします。

通訳

翻訳

近年、訪日・在住する外国人の増加に伴い、日本滞在中の怪我や急病、あるいは日本で生活する中で、病気、怪我、妊娠・出産、健康診断、予防接種などで医療機関にかかる外国人患者が増えています。また、在住している外国人の方の中には、日本の社会保障制度（社会保険、社会福祉、公的扶助、保健医療・公衆衛生）を受けられる方もいます。

そのような場面において、外国人の方の多くが、「言葉の壁（日本語能力）」や「文化の壁（文化、宗教、制度の違い）」から、情報を正確に理解・享受し、自身の意思で選択・決定ができていない場合があります。

《 外国人の医療とサポート事業とは 》

メディサポふくいでは、医療機関等と外国人県民とのコミュニケーションの意思の疎通を図り、安心・安全な医療・保健・福祉サービスの提供に寄与する目的で外国人の医療とサポート事業を実施しています。

（「ふくい多文化共生推進応援金」採択事業）

(1) 医療機関等に通訳者を派遣します。

【対応言語】 中国語・ポルトガル語・英語 ※その他言語も対応できる場合があります。

【利用料金】 通訳料および交通費がかかります。 ※当団体規定

(2) 説明文書等の翻訳を行います。

【対応言語】 中国語・ポルトガル語・英語 ※その他言語も対応できる場合があります。

【利用料金】 翻訳料がかかります。 ※当団体規定

※詳しくは裏面をご覧ください。

【お問い合わせ】

外国人支援団体 メディサポふくい

☎ 090-7588-8326(事務局)

✉ medifuku01@gmail.com



ご利用方法

(1) 通訳者の派遣について ※詳しくは、「利用規程」をご覧ください。

医療機関等に通訳者を派遣し、コミュニケーションのサポートをします。

(医療機関の診察・治療に係る説明等の通訳、乳幼児健診、予防接種、健康診断、薬局等)

(通訳派遣の流れ)

- | | |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 派遣前 | ① 利用規程に同意の上、利用登録（様式第1号）
② 通訳が必要な外国人患者等に通訳派遣の趣旨を説明し同意を得る（様式第5号）
③ 通訳派遣を依頼（緊急の場合を除き、原則1週間前までに依頼）（様式第2号）
④ メディサポふくいより派遣決定の通知 |
| 派遣日 | ⑤ 派遣→待ち合わせ（打ち合わせ）→通訳→派遣終了 |
| 派遣後 | ⑥ 通訳派遣の結果をメディサポふくいに報告（様式第4号）
⑦ 利用料金のお支払い（当月締め。翌月払い） |

**** 対応言語 ****
中国語・ポルトガル語・英語
※その他言語も対応できる場合があります。

【留意事項】

- 医療通訳は、医療者等の補助者という扱いになりますので、通訳によって医療機関等、外国人患者等、または両方に万が一不利益や損害が生じた場合は、当団体および通訳者は法的責任の一切を負いかねます。ただし、不利益や損害に関する調査請求に応じます。（賠償責任保険等の補償範囲を要確認）
- 通訳以外の業務（翻訳、代筆、介助、代弁等）は、行いません。
- 薬局での通訳は、院内処方または病院から概ね100m以内の薬局です。それ以外の薬局では通訳できません。

(2) 説明文書等の翻訳について

外国人患者様等への説明文書、同意書の多言語化をサポートします。

※ 翻訳量、専門性、納期等によっては、お受けできない場合があります。まずは、ご相談ください。

※ 法定文書（契約書、覚書、念書など）の翻訳は対応しておりません。

(翻訳の流れ)

- ① お電話・メールで翻訳について相談（翻訳内容、言語、納期、費用等）
- ② 説明文書等の元データを送信
- ③ 翻訳後、訳出確認（ネイティブチェック）
- ④ 納品（1週間～3週間）
- ⑤ 利用料金のお支払い

**** 対応言語 ****
中国語・ポルトガル語・英語
※その他言語も対応できる場合があります。

(利用料金一覧)

通訳者の派遣に係る利用料金

通訳者に対する通訳料	1回2時間以内 3,000円 ※2時間を超えた場合は、1時間ごとに2,000円
通訳者の交通費相当額	医療機関等が通訳者の居住地から5km圏内の場合は1,000円。5kmを超える場合は、3km増すごとに500円加算した額。公共交通機関の場合は、実費相当額と上記金額のいずれか安い方の額
活動日当日にキャンセルになった場合のキャンセル料	1,500円 ※すでに通訳者が医療機関等を訪問している場合は、上記の額に交通費を加算した額

説明文書等の翻訳に係る利用料金

説明文書等翻訳料	3,000円（A4版1枚、1言語あたり） ※A4版1枚あたり1500字で計算
データ等編集費用	（応相談）※体裁を整えたり、デザインを併せて依頼される場合にかかる費用

※納期が短い場合（3日～1週間以内）は応相談。納期が1～2日以内の場合は原則対応不可

ご利用について、その他ご不明な点等ございましたら、当団体にお問い合わせください。